



*2025 & 2026 Membership Dues* - Parishioners who have not paid their 2025 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2026 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



Այս տարիի հոգեհանգիստ կարելի չէ կատարել  
հետեւայ տաղաւար տօներուն.

- Կիրակի, Մարտ 29.....Եաղկազարդ
- Կիրակի, Ապրիլ 4.....Ա. Զատիկի
- Կիրակի, Յուլիս 12.....Այլակերպութիւն Քրիստոսի
- Կիրակի, Օգոստոս 16.....Սուրբ Աստուածածին
- Կիրակի, Սեպտեմբեր 13.....Խաչերաց

## **NO HOKEHANKISD SERVICES ON THESE FEAST SUNDAYS:**

March 29.....	Palm Sunday
April 4.....	Easter Sunday
July 12.....	Feast of the Transfiguration
August 16.....	Assumption of the Holy Mother of God
September 13.....	Exaltation of the Holy Cross



Կարիքներ ու փափաքներ միշտ պիտի ունենաք.  
Կարեւոր՝ Աստվածոյ լսուահիյն է:

You should always have wishes and passion. The important thing is that you believe in God:

## Ա. ԽԱՉ ՀԱՅ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

## SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH



## ԶԱՅՆ ԱԿ

## FIRST SUNDAY AFTER NATIVITY

ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ  
ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ  
SPECIAL SERVICE FOR  
HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.  
Ա. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին Հեռարձակում  
Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church  
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816  
Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.  
Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393  
E-mail: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)  
Web Page: [www.soorpkhatch.org](http://www.soorpkhatch.org)  
Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor  
Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

### *For All Sick*



## *Parishioners*

ՊՈՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ  
ՏԻՄՈԹԵԿՈՍԻ ԳՐԱԾ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԻՆ  
----- (1. 5 - 11) -----

Գերագոյն պատուիրանը սէրն է. անարատ սրտէ, մաքուր խղճմտանքէ եւ անկեղծ հաւատաքէն բխած սէրը: Շատեր այս պատուէրները մոռցած, դատարկ վիճարանութեանց մէջ մտնելով՝ մեզի Օրէնք սորվեցնելու ելեր են, մինչդեռ ոչ իրենց խօսածը գիտեն, ոչ ալ Աստուծոյ Օրէնքը, որուն մասին այնքան վստահութեամբ կը ճառեն:

Գիտենք թէ Օրէնքը յաւ է՝ երբ պէտք եղած ձեւով գործադրուի: Սակայն գիտենք նաեւ, թէ Օրէնքը արդարներուն համար դրուած չէ, այլ՝ անօրէններուն եւ անհազանդներուն, ամբարիշտներուն ու մեղաւորներուն, սրբութիւնները ոտնակոխ ընողներուն ու պիղծերուն, հայր ու մայր անարգողներուն, մարդասապաններուն, պոռնկութիւն ընողներուն, արուագէտներուն, մարդ առեւանգողներուն, ստախօսներուն, սուտ երդում ընողներուն, եւ բոլոր այն արարքներուն համար, որոնք հակառակ են իմ փոխանցած առողջ ուսուցումներուս. պատուէրներու, որոնք համաձայն են երանելի Աստուծոյ փառքը պատմող Աւետարանին, որ ես հաւատարմօրէն քարոզեցի:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԻՆ

ՀԱՅ ՅՈՎՀԱՆՆԻՍԻ - (2. 1 - 11) -

Յիսուսի Գալիլեա հասնելուն երրորդ օրը հարսանիք մը կար Կանա քաղաքին մէջ, եւ Յիսուսի մայրը հոն էր: Յիսուս եւ իր աշակերտներն ալ հրաւիրուած էին հարսանիքին:

Երբ գինին պակսեցաւ, Յիսուսի մայրը իրեն ըսաւ. «Գինի չունին»: «Մա՛յր, մեզի ի՞նչ», պատասխանեց Յիսուս, «իմ ժամանակս տակաւին չէ հասած»: Սակայն իր մայրը ըսաւ սպասաւորներուն. «Ինչ որ ըսէ ձեզի՝ կատարեցէ՞ք»:

Հրեաներու ծիսական մաքրութեան սովորութեան համաձայն, հոն քարէ վեց կարասներ կային, որոնցմէ իւրաքանչիւրը ութսունէն հարիւր լիթը կ'առնէր: Յիսուս ըսաւ սպասաւորներուն. «Կարասները ջուրով լեցուցէք»: Եւ սպասաւորները լեցուցին մինչեւ բերան: Յետոյ ըսաւ անոնց. «Հիմա սեէք եւ սեղանապետին տարէք»: Անոնք ալ տարին:

Սեղանապետը համաեսեց գինիի փոխուած ջուրը, բայց չգիտցաւ թէ ուրկէ էր. թէ եւ սպասաւորները, որոնք ջուրը լեցուցած էին, գիտէին: Այն ատեն սեղանապետը փեսային ըսաւ. «Ամէն մարդ նախ ընտիր գինին կը հրամցնէ, իսկ երբ գինովնան՝ այն ատեն հասարակը, մինչ զուն ընտիր գինին պահեր ես մինչեւ հիմա»:

Յիսուս իր այս առաջին հրաշքը կատարեց Գալիլեայի Կանա քաղաքին մէջ: Հոն ան իր Փառքը յայտնեց, եւ իր աշակերտները հաւատացին իրեն:

SCRIPTURE READINGS  
1 TIMOTHY 1:5-11

The goal of this command is love, which comes from a pure heart and a good conscience and a sincere faith. Some have wandered away from these and turned to meaningless talk. They want to be teachers of the law, but they do not know what they are talking about or what they so confidently affirm.

We know that the law is good if one uses it properly. We also know that law is made not for the righteous but for lawbreakers and rebels, the ungodly and sinful, the unholy and irreligious; for those who kill their fathers or mothers, for murderers, for adulterers and perverts, for slave traders and liars and perjurers-and for whatever else is contrary to the sound doctrine that conforms to the glorious gospel of the blessed God, which he entrusted to me.

JOHN 2:1-11

On the third day a wedding took place at Cana in Galilee. Jesus' mother was there, and Jesus and his disciples had also been invited to the wedding. When the wine was gone, Jesus' mother said to him, "They have no more wine."

"Dear woman, why do you involve me?" Jesus replied. "My time has not yet come." His mother said to the servants, "Do whatever he tells you."

Nearby stood six stone water jars, the kind used by the Jews for ceremonial washing, each holding from twenty to thirty gallons. Jesus said to the servants, "Fill the jars with water"; so they filled them to the brim. Then he told them, "Now draw some out and take it to the master of the banquet."

"They did so, and the master of the banquet tasted the water that had been turned into wine. He did not realize where it had come from, though the servants who had drawn the water knew. Then he called the bridegroom aside and said, "Everyone brings out the choice wine first and then the cheaper wine after the guests have had too much to drink; but you have saved the best till now. "This, the first of his miraculous signs, Jesus performed at Cana in Galilee. He thus revealed his glory, and his disciples put their faith in him.

## 2026 FEASTS

January 31	Saint Sarkis
February 10	Saint Ghevontiank
February 12	Saints Vartanank
February 14	Presentation of Jesus Christ to the Temple
February 15	Poon Paregentan – Great Lent
March 11	Michink – Median Day of Lent
March 21	Saint Gregory the Illuminator's Passion & Descent into the Pit
March 29	Palm Sunday
April 4	Easter Eve
April 5	Easter
April 7	The Annunciation
April 24	Feast of the Armenian Holy Martyrs of the Armenian Genocide
May 3	Apparition of the Holy Cross
May 14	Ascension
May 24	Pentecost
June 1	Saints Hripsimiank
June 2	Saints Gayaniank
June 6	Saint Gregory the Illuminator's Delivery from the Pit
June 7	Feast of Holy Etchmiadzin
June 20	Discovery of St. Gregory the Illuminator's Relics
June 25	Saint Sahag and Saint Mesrob
June 27	King Tirdat, Queen Ashkhen and Khosrovidoukht
July 12	Feast of the Transfiguration
July 18	Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
August 16	Assumption of the Holy Mother of God
September 13	Exaltation of the Holy Cross
September 26	Saint Kevork (George)
September 27	Holy Cross of Varak
October 10	Holy Translators
October 25	Discovery of the Cross
October 31	Feast of All Saints
November 7	Holy Archangels Gabriel & Michael
November 28	Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
December 12	Saint Hagop (James) of Nisibis
December 24	Saints David the Prophet & Holy Apostle James
December 26	Saint Stephen the Protomartyr

December 28 Saints Peter and Saint Paul

December 29 The Holy Apostle James & John the Evangelist



## *S Ն Օ Ր Հ Ն Ւ Ք / Home Blessing*

Անոնք, որոնք կը փափաքին Ս. Ծննդեան Տօնին առիթով իրենց բնակարանները օրհնել տալ, թող բարեհաճին հեռաձայնել գրասենեակ (301) 229-8742:

All parishioners who wish to have their homes blessed on the occasion of Christmas should call the Church office to make arrangements (301) 229-8742.

## *ՀԻՒԱՆԴԻ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆ / Visiting the Sick*

Անոնք, որոնք հիւանդ հարազատներ կամ բարեկամներ ունին տան կամ հիւանդանոցի մէջ, թող բարեհաճին Տէր Հայրը տեղեակ պահել՝ հեռաձայնելով գրասենեակ (301-229-8742).

Parishioners who have sick relatives at home or at the hospitals to be visited, please notify Der Hayr at the Office, as soon as possible (301-229-8742).



*Der Hayr and his family would like to wish the Soorp Khatch community a prosperous and healthy New Year and a very Merry Armenian Christmas.*

*And they wish to thank all those who have called, sent cards, and emailed them on this occasion.*